

Vestnik

"MESSENGER" GLASILO SLOVENSKEGA DRUŠTVA MELBOURNE

Registered by Australia Post -
Publication No. VAW 1215
CATEGORY A

LETNIK 37

ŠTEVILKA 3

MAJ/JUNI/JULIJ

RAZSTAVA LIKOVNIH IN ROČNIH DEL



Zopet so se srečali slikarji in izdelovalci ročnih del, pri Slovenskem društvu Melbourne, na week-end 6. in 7. junija 1992. Pokazali so, kaj vse lahko naredijo pridne roke.

Naši gostje pri letošnji razstavi so bili holandčani iz "Diamond Valley Dutch Community". Doprinesli so košček domačega vzdušja in pokazali njihov način slikarstva in izdelavo ročnih del, z njihovim lepo izdelanim mlinom na veter. Najlepša jim hvala za sodelovanje!

Obiskovalci razstave so si z zanimanjem ogledovali predmete, katere se že alhko šteje k antičnim, saj so ti predmeti, kot je likalnik na oglje, bakren kotliček, ki je nekdanj res služil za kuhanje polente, že odslužil svoje in jih današnja mladina niti ne pozna.

Prti, katere so izdelale naše mame in stare mame, nekateri delani verjetno še pri petrolejki, so bili občudovani od vseh obiskovalcev, posebno od tujih, katerih obisk, letos, je bil velik. Veliko pozornost so vzbudile tudi ročno izdelane rože v šopkih, katerih pricizno delo je dobilo pravo mesto na odru. Ogromno ur je bilo vloženi v te ročno kvačkane cvetove, katere zna tako živo narediti le Anica Kodilova.

Pohvale vredno je bilo letos sodelovanje deklet naše mlajše generacije. Pokazale so njihova lepa ročna dela v okrasnih predmetih, delikatno okrašenih gosjih jajcih, lepo okrašene in dekorirane zimske jopice, lepo obarvani glinasti lončki za rože, izdelava predmetov iz gline, keramike in še in še. Lahko smo si ogledali lepo izdelane lesene predmete, zibelko, pinjo, skleda, rešeta, reto idr.... Verjetno si naši predniki niso predstavljali, da bodo pinje, škafi in rete dočakali tako čast.

Z zanimanjem so si obiskovalci ogledali čudovite, iz grč lesa, oblikovane ure, ročno delo Frenka Jelovčana. Marsikatero hišo že krasi njegova ura izdelana v obliki Slovenije.

Enako pozornost so pritegnili leseni gugalni konji, njihov mojster, Edi Hojak, je obiskovalcem povedal in pokazal potek ročne izdelave konja, prevlečenega s pravo kožo in opremo.

Tudi domači kolovrat se je vrtel in sukal volno. Spretno roke naših Slovenk, so demonstrirale izdelavo idrijskih čipk in izdelavo posebne vrste čipk, katerih s pomočjo bobenčka in nitjo, predeš med prsti.



Lahko rečem, da je največjo pozornost žela razstava slovenskih jedil in peciva. Vsa jedila so obiskovalci lahko tudi okusili. Bilo je več vrst domačega kruha, od belega, maslenega, ajdovega, koruznega, rženega, krompirjevega, špehovke in polente, žganecv z ocvirki, kuhanih štrukljev, sirovega peciva, ocvirkov in zaseke, in še mnogo več. Vsak je lahko poskusil tudi raznovrstne doma narejene marmelade (šipkovo, kutinovo, bezgovo, mrelično, slivovo) doma narejen puter, ocvirke, domač med, vse delo pridnih Slovenk.

Želela bi se zahvaliti prav vsaki Slovenki, katera je skuhala, spekla ali na kakršenkoli način doprinesla, da je letošnja razstava bila tako uspešna. Našim avstralskim sosedom, katerih obisk je bil velik, smo pokazali, da smo Slovenci ponosni in sposobni, za kar so nam tudi izrekli pohvale.

Milena Brgoč

Art and Craft Exhibition 6-7 June, 1992

The Art and Craft Exhibition has been an important event for S.D.M. for many years and has always attracted a large number of artists, such as SDM members, Slovenian community and also other nations, such as Sri-Lankin in 1981 and this year, the local Dutch community.

(cont'd p.2)

vestnik

GLASILO
SLOVENSKEGA DRUŠTVA MELBOURNE

LASTNIK - PUBLISHER
SLOVENIAN ASSOCIATION MELBOURNE
P.O. BOX 185
ELTHAM VIC 3085

Vestnikov Odbor - Vestnik Committee:

Draga Gelt, Kevin Hervatin, Sandra Krnel,
Jana in Dušan Lavrič

Tisk - Printed by:

Distinction Printing
164 Victoria St., Brunswick, 3056.

Letna naročnina - Annual subscription:

Australia - \$15.00
Overseas - \$32.00

Vaše prispevke pošljite najkasneje do 5. v mesecu.
Rokopisov in nenaročenih fotografij ne vračamo.
Za podpisane članke odgovarja pisec sam.

(cont'd from p.1)

Art lovers showed great interest in the well laid out display of arts, for which Anne Zemlic was responsible. Anne is in the Art profession and a well known artist herself - her assistance was most welcome. Thank you also to Stephanie Jakovac from NSW with her beautiful works.

Well known Dutch artists, Henk Zuidland and Tineke Umland displayed some of great works, with some of Tineke's works for sale. Harry Van Rooy and myself carefully prepared 2 tables full of artifacts to portray the two nations' traditional art and craft items for the local newspaper photographer. He took a number of photos, but I don't know what a Button Accordion was doing on the front page.

A big "thank you" to everyone who participated or assisted in making the Art & Craft Exhibition such a success. A special word of thanks to Eltham Shire President, Mr John Cohen and his wife Shirley, together with Caroline Shaw, Manager of Community Arts at Eltham Shire, for their attendance. Mr Cohen was kind enough to officially open the Exhibition.

Victor Lampe

And a word from one of our Dutch guests ... On Saturday, 6 June, I participated in the Art & Craft Festival dressed in my Dutch National Costume, serving Sherry and Cheese. The Hall was very nicely set up and although it wasn't very busy on that day, it was great fun.

On Sunday there were more people there and there were demonstrations, which unfortunately I didn't get a chance to see. For those people who didn't make it, I feel that you missed out on a great Exhibition.

Miriam Van Tricht



3 June 1992

"VESTNIK"
PO Box 185
ELTHAM VIC 3095

Dear Sir/Madam

SBS Radio 3EA has recognised the fine service provided by **Helena and Ivo Leber** over the past 17 years to both the Melbourne Slovenian Community and SBS.

In a presentation at the station they were both honoured in a gesture of appreciation of their long service and professionalism.

The Slovenian Community in Melbourne has had the benefit of two experienced Broadcasters who have an understanding of the needs of their Community and via the programs aim to cover such needs.

Throughout their long association with 3EA they have contributed to their Community with complete dedication, encompassing many hours of work per week.

The standard of programs and the positive response from the Community confirms that the program presenters - **Helena and Ivo Leber** are indeed important communication links to the Slovenian Community.

PETER HORTON
Station Manager,
SBS Radio 3EA

THE AUSTRALIAN BALLET CENTRE, LEVEL 4, 2 KAVANAGH STREET, SOUTH MELBOURNE, VIC. AUSTRALIA. 3205
POSTAL ADDRESS: P.O. BOX 294 SOUTH MELBOURNE, VIC. AUSTRALIA. 3205
Telephone: (03) 612 2525 Fax: (03) 614 7496

ZAHVALA HELENI IN IVO LEBERJU . . .

Kot nam zgornje pismo pove, se direktor radio postaje 3EA, napovedovalcema slovenskega programa, Heleni in Ivo Leberju, zahvaljuje za njuno 17 letno sodelovanje pri programiranju oddaj.

Ne bi bilo prav, da bi nekaj takega spregledali mi, saj Heleno in Ivo poznamo kot dobra in neutrudna delavca, ne samo za dobrobit slovenstva in slovenskega jezika na radiu, temveč vsepovsod, kjer se gre za karkoli slovenskega.

Naj zato, ne samo v osebnem imenu, ampak v imenu številnih Slovencev po vsej Viktoriji, posebno pa vseh članov SDM, čestitamo in se zahvaljujemo Heleni in Ivo za tako dolgoletno vestno poročanje preko etra.

Velikokrat sta mnoga dogajanja društev, naše ni bilo izjema, posnela in nato prenesla v domove, kateri drugače nebi imeli priložnosti do teh dogajanj.

Jana Lavrič

THANK YOU HELENA & IVO LEBER

As you can see from the letter on the left, the Station Manager of SBS Radio 3EA has honoured our own Helena and Ivo Leber for 17 years of dedicated service, not only to 3EA, but also to the Slovenian Community.

On behalf of the members of SDM, a big **thank you** is extended to Helena and Ivo for their hard work, all their announcements for SDM and countless reports and broadcasts of many of our events during these 17 years.

Sandra Krnel



Since our last Vestnik, we know of two "babies" coming into the world.

. Nadia (Štavar) and Robert Peters were pleasantly surprised when their first baby decided to come into the world six weeks early. Little Thomas Anton weighed in at 4lb 13oz, and according to the last report he was doing very well and putting on lots of weight.

. Greta (Debelak) and Frank Prosenik were then blessed with a little girl, whose name is Rose Gretel. She has two older brothers who are probably just dying to spoil her.

Congratulations to both families and to anyone else who has had babies recently. The 3.00am feed must be just wonderful at this time of the year.

. Several of our members have also managed to get themselves into hospital (but no babies came out with them – that we know of).

. Draga Gelt, Lynne Bevc and Mirka Kodila have all spent time in hospital recently. Hopefully you are well on the road to recovery by now.

. Ballroom Dancing lessons have taken off quite well. There are quite a few regulars attending every Sunday afternoon and apparently are having lots of fun. If you are interested, just turn up on a Sunday afternoon at 4.00pm and start dancing.

. Recipe Book: A few SDM ladies have shown interest in putting together a Slovenian Recipe Book. Both ladies and men are invited to contribute a "tried and proven" recipe and either send it to SDM or ring it through to Dorothy Gregorič on 439.3930, Jana Lavrič on 459.3783 or Sandra Krnel on 850.7349. All going well, it would be nice to have it finished and available for Christmas 1992?

President's Report...As we near the end of the term of this Committee, I would like to reflect on the year that was.

Firstly I would like to thank all the Committee members for their hard work and commitment during the year. It certainly has been a busy year. A special thanks to Sandra Krnel and Jana Lavrič for the work they have put in producing the "Vestnik" this year.

The celebration of the recognition of Slovenia on the 15th of January, 1992 was a terrific night at SDM for all the people who were there. Mother's Day was another successful event, despite the fact that we were caught a bit off-guard by the number of people who arrived that day.

However, when the Committee calls a Special General Meeting to discuss and decide the future of the Slovenian Association Melbourne, we failed to reach a quorum of eighty members from a total of over 200. It seems to show a definite lack of interest in matters pertaining to SDM and only makes the members of the Committee wonder why we should have any concern for the Club or its members.

And now that we are having the annual raffle to help raise some funds, we find some members are simply returning their books unsold. **Thank you very much!** During this year we have tried to give something back to the members for their subscriptions to SDM and yet it seems only a few members, and the same few as every year, have helped the Committee throughout the year.

I hope that some more members show a little more interest soon, as most of the so-called "young Committee members" and myself have no intention of continuing in this manner for much longer.

Remember, this Club does not belong to the President or the Committee. It belongs to you, the members, and if you want it to survive, only you can do it.

Andrew Fistrič

Izvenredna letna skupščina ...

Naj takoj na začetku izrazim zahvalo vsem, ki ste se udeležili sestanka in razočaranost nad vsemi člani, ki se 21. julija 1992 niste udeležili izvenredne letne skupščine in tako NEomogočili sprejem obnovljenih pravil. Na žalost se je tudi tokrat pokazalo, da si nekateri člani, niti za tako pomemben sestanek ne vzamejo časa, da skupno odločijo s čem se strinjajo. Taka brezbriznost potem daje priložnost za ogovarjanje in nepotrebno prerekanje, čes saj so tako odločili oni. Čeprav onih sploh ni – oni smo mi vsi! Res se iz leta v leto bolj sprašujem, zakaj se samo ena peščica, enih in istih ljudi vedno trudi za obsotj društva, katerega z veseljem priznamo, smo člani tudi mi.

Ostre besede vem, a so potrebne, ker zavedni člani izgubljajo čas, ki bi ga sicer lahko uporabili z njihovimi družinami. Že sedaj vas opozarjam in vabim, da se v velikem številu udeležite REDNE LETNE SKUPŠČINE, ki bo v avgustu. Naj ne bomo zopet ne-sklepčni in dokažimo samim sebi, da nam je naše društvo pri srcu in smo zanj pripravljene žrtvovati nekaj ur časa. Eden od pogovorov na agendi bo sprejem pravil glede "Incorporated Association".

Pa brez zamere!



Jana Lavrič

Pozor! Naprošamo vse člane in naročnike Vestnika, da odbor sporočijo svoj nov naslov, takoj po selitvi ali pred njo, tako, da se pošta ne bo vračala po nepotrebem.

To lahko storite pismeno na društven naslov: PO Box 185, Eltham, 3095, ali pa telefonsko Sandri na 850.7349 ali Jani na 459 3783.

Ravno tako naprošamo vse člane in naročnike Vestnika, da kadar plačujete naročnino, članarino ali kaj drugega, da ob priloženem čeku ali "money order" napišete razlog za plačilo. S tem boste blagajniku olajšali delo in bo obračun lažji in hitrejši. Hvala za vaše razumevanje!

Attention! Would all members and Vestnik subscribers please notify the Committee if they change addresses – this way you are sure to receive all SDM correspondence and we don't have unnecessary return of mail. Please send your new address to SDM, PO Box 185, Eltham, 3095, or contact Jana on 459.3783 or Sandra on 850.7349

If you are sending a cheque or Money Order to the Committee, please make a note with your payment if it is for Membership, Vestnik Subscription or whatever the money is for.



Photo 3



Photo 10



Photo 1

HVALE VREDNA MATI!

Mati, ki medice ni pila in nobenega otroka ni rodila je vseeno vredna hvale, ker opravlja vlogo dobre mame.

Malo dete je posvojila, s tujim mlekom ga pojila. Pritiskala je nežno dete na srce, z ljubeznijo rodne matere.

V bolezni je otroka negovala, zibala in plenice prala. Otrok kar je rabil je imel, v materini ljubezni je uspešno dozorel.

Kdor tako mater ima, vso ljubezen naj ji da. Na materinski dan hvaležnost ji pokaži, z najlepšim cvetjem mamico obdari.

Marcela Bole, 1992



Photo 8



Photo 2

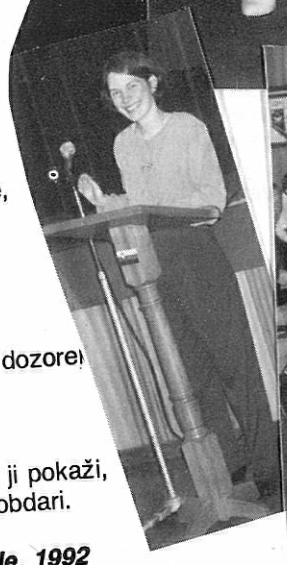


Photo 6



Photo 4

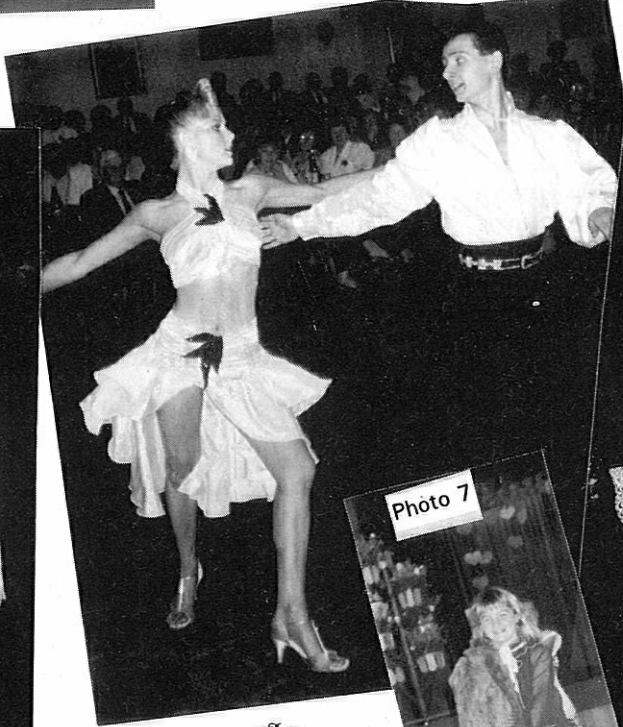


Photo 7



Photo 5



PRAZNOVANJE MATERINSKEGA DNE



MOTHER'S DAY AT S.D.M.

Čeprav je materinski dan na 10. maja, ga pri S.D.M. že tradicionalno praznujemo prvo nedeljo v maju. To pa zato, ker smatramo ta dan za družinskega in go družine na pravi materinski dan, proslavljajo po svoje.

Kot vedno, je tudi tokrat bil pripravljen pester program. Dvorana se je napolnjevala in je bila za to priložnost še premajhna, obisk je bil nepričakovano velik. Toda kot pregovor pravi: "Pohlevnih ovac, gre veliko v en hlev", tako je bilo tudi z našimi številnimi gosti.

Prišel se je kulturni program, katerega je prijetno povezovala simpatična Veronika Smrdel (slika št. 11), v obeh jezikih. Najprej so otroci slovenske šole, v narodnih nošah, zaplesali nekaj folklornih plesov, katere jih je naučila Dragica Gelt. Sledil je nastop pevskega zbora S.D.M. "Slavček", kateri so, pod vodstvom Rolanda Carmody-a, zapeli nekaj ubranih pesmi. Kaj bi brez pesnitve Marcele Bole si raje nismo predstavljali, tako je tudi ona napisala pesmico, katero objavljamo v tem Vestniku.

Vrhunec programa pa je seveda bila modna revija, katero so predstavili otroci slovenske šole s pomočjo učiteljic. Nihče si ni predstavljal modne revije, takšne kot je bila. Najprej so Samantha Penca ter Maree in Natasha Pišotek, oblečene v lepih večernih oblekah, ritmično zaplesale ob zvokih pesmi "Pretty woman" (Roy Orbison), nato se je Samantha podala k mikrofону in pričela predstavljati modele in njihova oblačila. Manekenke so prihajale na oder iz srca, kjer jih je čakal spremljevalec in jim pomagal po stopnicah, nato pa so sprehajajoč se po rudeči preprogi, razkazovala svoja oblačila. Prva manekenka je bila 3 letna Leah Fistrič in naj samo poudarim, Samantha nas je opozorila, da so oblačila res primerno ocenjena za te recesijske čase (samo od \$2,000 - \$6,000), naravno vsaka bi si jo lahko kupila. Manekenke so ob prijetnem komentarju razkazovala oblačila katere so njihove mamice nosile pred nekaj več kot petnajstimi leti, ko so same bile še bolj "mlade". Smeha je bilo do solza, otroci so uživali, publika pa še bolj.

Drugi del programa, čeprav čisto drugačen je bil zelo zanimiv in nepozaben. Imeli smo demonstracije "Ballroom" plesov. Prikazani so bili razni plesi katere so predstavili profesionalni plesalci. Mladi plesni pari so z neverjetno lahkoto in spretnostjo kar plavali po plesišču.

Naši pridni možje in očetje so imeli kar veliko nalogo - nasiti množico nabitto polne dvorane. Storili so ravno to, z okusno večerjo katero so pripravili sami, z malo pomoči, dan poprej, od njihovih žena. Naj se ob tej priliki zahvalim vsem članicam katere so tako pridno priskočile na pomoč z pecivom.

Dragi možje, najlepša vam hvala za tako okusno večerjo, res ste se, kot vedno izkazali, da spretno zavihate rokave in v slogi naredite marsikaj.

Večer še z daleč ni bil končan, zabava s plesom ob zvokih "Dobrih prijateljev" se je nadaljeval še daleč v noč.

Jana Lavrič



VESTNIK - 5

On Sunday, 3rd May, we celebrated Mother's Day at S.D.M. (Traditionally we celebrate one week before the official day so that families can spend the real Mother's Day together).

A wall-to-wall hall full of people enjoyed a beautiful program which was arranged especially for the day. The M.C. for the occasion was Veronica Smrdel - doing the honours in both the Slovenian and English languages. First we were entertained by the children from S.D.M.'s Slovenian School. They were dressed in traditional Slovenian national costumes and were taught by Draga Gelt. This was followed by a performance by S.D.M.'s Choir, Slavček, led by Choirmaster, Roland Carmody. What's a concert without our own Marcela Bole, who again wrote a poem especially for the occasion - and we have included it in this Vestnik.

The highlight of the afternoon was a Fashion Parade, produced by, directed by and starring children from the Slovenian School (with the help of their Slovenian teachers). Nobody expected what was to follow. First we were entertained by Samantha Penca and Natasha and Maree Pišotek, who were formally dressed and performed a dance to the music of Roy Orbison's "Pretty Woman". This was followed by Samantha Penca's commentary of the actual Parade. The models stepped through a heart on the stage and were met by a young male attendant who assisted them down the steps from the stage and onto the red carpet, along which they paraded. The following is an extract of Samantha's commentary:

Our lovely models are the youngest members of the Slovenian Association, their ages ranging from 2 to 10 years. Our first two gorgeous models this afternoon are:

- Leah and Melissa Fistrič (photo 1). They are wearing gorgeous, stunning dresses valued at \$2,500 each. Jewellery from Oh-La-La and shoes from PB Shoes.*
- Our next model is Michele Hervatin (photo 2), who is wearing a ball gown valued at \$3,500. Her mother wore this dress at age 17 - it was her favourite. Jewellery by ADP and shoes from Speeds.*
- Our next "little lady" is Maree Gregorič (photo 3), in an extravagant ball gown worth \$3,000. Jewellery from Goldmark and shoes from Wittners.*
- Next we have the stunning Madeline Fistrič (photo 4), wearing a unique and outrageous After-5 outfit valued at \$4,000. Jewellery from Kleins and shoes from Shoe Biz.*
- Here comes the dashing Andrea Škraba (photo 5), in a glamorous, sophisticated ball gown worth \$6,000. Jewellery from Oh-La-La and shoes from Shoe Biz.*
- Our next gorgeous model is Andrea Gregorič (photo 6), who is wearing a sexy, unusual After-8 outfit valued at \$5,000. Jewellery is from Goldmark and shoes from Wittners.*
- Next we have the lovely Michelle Fistrič (photo 7), in a stunning ball gown here mother wore (and won) in the Miss Slovenia Quest in 1978 (if anyone can remember?!) The gown is worth \$2,500 and is set off by jewellery from A.D.P. and shoes from Speeds.*
- Finally, we have our lovely designer model, Maree Pišotek (photo 8) wearing an extravagant gown valued at \$6,000. Her jewellery is from ADP and her shoes are from Speeds.*

Thank you girls! And a big "thank-you" to our handsome boys (photo 10) pictured from l. to r. Simon Fistrič, Matthew and Damian Lavrič.

Sandra Krnel

Support and Care . . . The following very interesting article appeared in the "Community News" on Tuesday, 21 April, 1992. It was written by Brenda Marshall and includes an interview with Irene Brumen, who is a member of our well known Brumen family.

"Pregnancy can be a time of great joy or an experience that is stressful and difficult.

Often it is an advantage for pregnant women and their partners to seek advice from a helping group to get them through a difficult time or to show them how to get the very best out of what could be a most exciting and fulfilling period.

The Caroline Chisholm Society is a pregnancy support service in Moonee Ponds which gives much formal and informal assistance to families-to-be and already established parents.

It provides aid through welfare, housing, assistance with material benefits such as clothing and furniture, as well as group sessions.



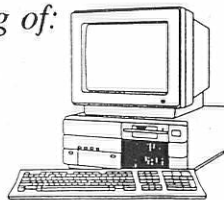
Group worker Irene Brumen, said the society placed emphasis on group work which was open to anyone.

She said an eight-week parenting program called TALK (Talk and Action for Living with Kids), which at present had 7 participants, operated for two hours a week at the centre, with children being cared for in a playgroup room.

"It is a discussion group where parents can come together to share their experiences and pick up tips from other women", Ms Brumen said.

Typing and Word Processing of:

- . Correspondence*
- . Assignments*
- . Theses*
- . Mailing Lists (database)*



or if you have any other requirements, whether in English or Slovenian, ring Sandra on 850.7349.

OBVESTILO

Slovenka, 47 let, ločena, brez obveznosti do otrok, želi resnega spoznanja, po želji Slovenca, ne alkoholika, čustvenega človeka, brez komplikacij do 55 let starosti.

Samo resni interesenti!

**Ms. S.
P.O. Box 928
NOBLE PARK 3174**



V sredo 8. julija 1992, je v Monash Medical Centre, nenadno preminul Albin Pahor.

Odbor in člani SDM, izreka družini iskreno sožalje ob izgubi dragega moža in očeta.

Mladi Aniti Pahor, katera je bila "Dekle slovenske skupnosti" pri SDM leta 1989, pa želimo da najde moč in tolažbo ob tako rani in nenadni izgubi dragega očeta, ter da jo bomo še v bodoče slišali peti.

Parents' feelings of self-worth were supported, they were encouraged to develop better communication skills between parent and child and they shared ideas about daily coping, she said.

The Wednesday group is two-fold, alternating between a playgroup and a parent activity program.

It provides an opportunity for young children to get together with others, at the same time as it allows parents to come together for support and friendship.

There are many more programs available, including an aerobics group.

For further details, phone Irene Brumen on 370.3933, Mondays to Wednesdays".

(Ta članek je v svojem lokalnem časopisu zasledila Mara Birsa, in se ji je zdelo, da je delo naše mlade Slovenke vredno objave tudi v Vestniku.

Hvala Mari Birsa za pozornost!

Spoštovani,

Sem 34 letni simpatičen fant. Oglašam se vam iz Ljubljane, kjer živim v hiši še z očetom, bratom in sestro.

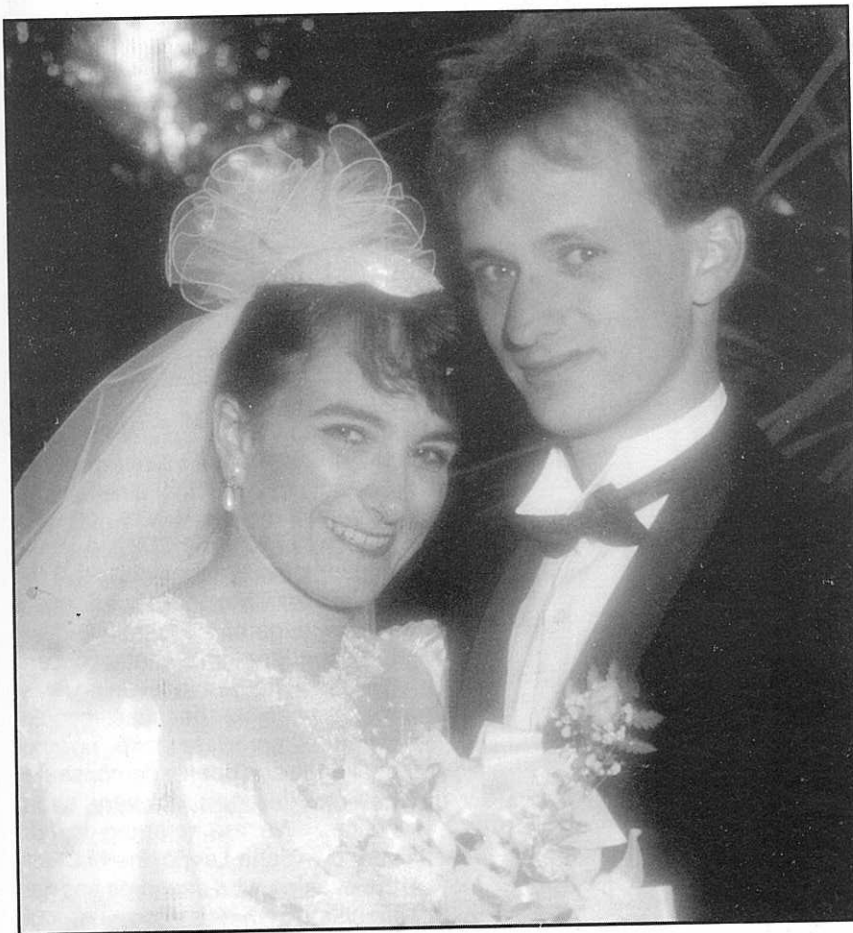
Sem športnik, še najrajši pa hodim v gore. V Ljubljani imam svojo obrt - prevoznništvo.

Rad bi navezal stike in si pridobil novih znanstev v Avstraliji. Prosim če lahko mojo željo posredujete naprej, mogoče objavite v kakšnem glasilu.

Želel bi si dopisavati s prijatelji in prijateljicami vseh starosti.

Lepo vas pozdravljam z željo, da bi prejel veliko pošte iz daljne Avstralije.

**Stane Dobravc
Hradečkova 26
61000 Ljubljana
Slovenija**



VUČKOVI DEKLETI



Ime Vučko, je poznano med člani SDM, še posebno kadar govorimo o Andreju in Mariji.

Danes vam predstavljamo njihovi hčerki Marijo in Heleno.

Zadnjih pet let Marija ni veliko zahajala med nas v društvo, to pa je razumljivo ko vidimo kako pridno je študirala. V starosti 24 let ima Marija za sabo kar dve diplomi. Prva je "Arts degree" in druga "Bachelor of Social Work", kar jo kvalificira za socialno delavko.

Marija si je po končanem študiju na La Trobe univerzi, že našla zaposlitev kot socialna delavka pri "Western Region Health Centre" v Footscray-u. Pravi da ji je delo zelo všeč, saj ima veselje in zadoščenje če lahko komu pomaga.

V njeni službi pa je to vsakdanji primer, saj se sooča z raznimi problemi vse od potrebe pomoči materialnih predmetov, do problemov družinskega nasilja, skratka je oseba katera potrebnim rešuje probleme, pomaga z nasveti in še veliko več.

Mariji čestitamo in želimo, da ji nikoli ne bi zmanjkalo moči, kajti opravljati delo, katerega si je zbrala, ni lahka naloga.

V soboto, 25. aprila, 1992 sta si Helena Vučko in njen izvoljenec, Nikola Briševac, obljubila zvestobo pred oltarjem slovenske cerkve v Kew. Novoporočencema (katerih sliko vidite na tej strani), iskrene čestitke in veliko sreče na njuni skupni življenjski poti.

Jana Lavrič



DOBRODELNI KONCERT ZA OTROKE CHERNOBYLA

V dvorani Ukrajinskega doma v Essendonu, v soboto 27. junija 1992, ob 7.30 zvečer, smo se mnogi Slovenci udeležili dobrodelnega koncerta za otroke Chernobyla.

Koncert so skupno pripravili kulturni umetniki slovenske, skandinavske in ukrajinske skupnosti v Viktoriji.

Ob vidni prisotnosti dostojanstvenikov ukrajinske katoliške cerkve, ukrajinske pravoslavne cerkve, beloruske pravoslavne cerkve in ukrajinskega parlamenta, je čudovito pester tri in pol urni program zadovoljil in navdušil vso prisotno publiko.

Ko je bil javno omenjen dan slovenske državnosti, je v dvorani kar odmevalo od bučnega in dolgega aplavza. Kombiniran pevski zbor Slovenskega društva Melbourne in Slovenskega primorskega kluba Jadran je zapel "ZDRAVLJICO" in še nekaj drugih pesmi. Med slovesnim petjem "Zdravljice" smo prav gotovo vsi bili v mislih povezani z rojaki v rojstni domovini, letos eno leto stari samostojni Republiki Sloveniji.

Program koncerta je predolg, da bi ga v celoti opisal, ali imenoval posameznike, ki so nastopali, poleg že prej omenjenega kombiniranega pevskega zbora pod vodstvom pevovodje Rolanda Carmodya, je vsekakor še omembe vreden nastop mlade folklorne plesne skupine Slovenskega društva Melbourne, ki je odlično predstavila venček slovenskih narodnih plesov.

(nadaljevanje na 8. strani)

(nadaljevanje s 7. strani)

Sobotni koncert za otroke Chernobyla je bil zamisel Halie in Rolanda Carmodya – oba sta vložila ogromno truda in večmesečnega dela v uresničitev dobrodelnega koncerta, katerega večerni program je odlično in zavestno povezovala Jana Lavrič.

Iskrena in prisrčna zahvala je namenjena vsem, ki ste kakorkoli pripomogli k uspešno izvedenemu koncertu za otroke Chernobyla.

Vinko Marn



Artists for Chernobyl . . .



For just a few hours on the evening of 27 June, 1992, a group of people calling themselves "The Artists for Chernobyl" performed on the stage of the Ukrainian Hall in Essendon – and what a concert it was! The whole evening was made possible because people dared – dared to take up the challenge and openly demonstrate how to succeed on very short notice. We are referring to our very own Jana Lavrič, the M.C. of the evening who deserves special mention, not only from us, but from the Ukrainian community as well. The entire Slovenian Folkloric Dance Group, under the direction of Maria Hervatič performed like a true and seasoned ensemble and should seriously consider future engagements (we're working on it). And Vic Lampe who co-



ordinated the musical side of the dance on the inimitable and indispensable button accordion – and for his brilliant suggestion to decorate the backdrop with the signwriting – not only did it add something to the vacuous wall, but created the very title we were looking for, for all those video enthusiasts and photographers who would be scratching their heads one day, wondering what the entertainment was in aid of. It really looked great! Our combined choirs of SDM (Slavček) and Jadran performed admirably well and judging from the incessant telephone calls and the congratulatory declarations at the conclusion of the concert, was a most successful and memorable evening, both in terms of the artistic presentation and in the revenue department. By this way, the income from all receipts totalled just over \$8,500 net.

We would like to convey our sincere appreciations to "Slovenski Narodni Svet – Viktorija" for their contribution of \$200; to the Slovenian Youth Group for their contribution of \$100; to Marija Smrdelj and Mr. Salek for their contribution of \$10 each and to Oleskander for a contribution of \$20.

We now take leave to thank all those who helped with the sale of the entrance tickets and the Raffle tickets, the Slovenian ladies who baked those wonderful "poticas" and last, but not least, the Slovenians who were part of the audience – we love you for all that you have done! Halia and I shall never forget you

Halia and Roland Carmody

Balinarsko poročilo . . .

Za ljubitelje te športne igre bom na kratko opisal izvenredni potek tekmovanja petih trojk grupe I, ki so bile enakomočne in se trdovratno borile vse do konca tekmovanja.

Po končanem tekmovanju na Planici so štiri trojke grupe I imele po 9 zmaganih iger, tako smo vedeli, da bo zadnje tekmovanje na Jadranu zanimivo in zelo napeto, kakor se je tudi izkazalo.

Po zaključku tekmovanja, tisti dan, so zopet štiri trojke iste grupe imele po 11 zmaganih iger. Zmagovalca se je določilo s tem, da smo sešteli točke, kar je pokazalo še eno presenečenje, to pa je bilo, da sta trojki Jadrana in Geelonga obe imeli enako število ne le zmaganih iger, ampak tudi enako število točk. Določiti drugo in tretje mesto te grupe je pomenilo, da sta se ti trojki morali ponovno pomeriti na balinišču. Zmagal je Jadran in si tako pridobil drugo mesto.



(od l. pr d. Lennette Bevc, Lojz Kovačič (Planica), Sandra Krnel, Marija Špilar in Joža Sušelj)

Ta primer sem opisal zato, ker je edinstvenod kar obstaja zveza balinarjev.

Letni zvezni balinarski ples se vrši pri klubu, kateri predseduje Slovenski balinarski zvezi Victorije za tisto leto. Letos je ta čast doletela Društvo Ivana Cankarja iz Geelonga.

Kljub oddaljenosti Melbourne, so se balinarji z njihovimi soprogami udeležili plesa, v velikem številu in dvorana je bila napolnjena do zadnjega kotička. Okusna in obilna večerja, lepa glasba in dobro razpoloženje je pripomoglo k uspešnemu večeru. S tem plesom so se zaključila zvezna balinarska tekmovanja za leto 1991/92.

Edi Hojak



(od l pr d Branko Žele, Lojz Kovačič (Planica), Edi Hojak in Jože Urbančič)

Rezultati so naslednji:

Trojka I	Trojka II	Ženske
1. S.D.M.	1. Planica	1. Planica
2. Jadran	2. Istra	2. Istra
3. Geelong	3. Jadran	3. Jadran
4. Planica	4. S.D.M.	4. S.D.M.



Dvojke Klubsko

1. Planica	1. Planica
2. S.D.M.	2. Jadran
3. Jadran	3. S.D.M.
4. Istra	4. Istra
5. Geelong	5. Geelong



STOJAN MOŽE



Ravno pri urevanju Vestnika za tisk, sva dobili žalostno novico da je (nocoj), ponedeljek, 13. julija, nenadoma preminul naš dolgoletni član in zaveden balinar, Stojan Može.

Še isti večer se je Stojan z družino udeležil molitev rožnega venca za prijatelja, pokojnega Albina Pahorja, sedel je ravno v klopi pred nama. Kdo bi si mislil, da se bo pokojnemu Albinu čez nekaj kratkih ur pridružil tudi on.

Ženi Veri, sinovoma Oskarju in Kevinu, naše iskreno sožalje ob izgubi moža in očeta, Stojanu pa naj bo lahka avstralska zemlja.



euro international pty.ltd.

Wide range of:

- ◆ Colonial and Contemporary dining settings
 - ◆ Rocking chairs
 - ◆ Bentwood chairs
 - ◆ Modern bedrooms
- From top Slovenian furniture producers.
Available at all leading furniture retail stores.

Factory Showroom:

3 Dalmore Drive, Scoresby, 3179, Vic
Tel: (03) 764.1900

WE BRING WOOD TO LIFE!!



McDOUGALLS First National

FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS

- Buying or selling a home
- Rentals
- Investments
- Relocation interstate
- Market appraisals

No obligation - Free Advice.

Phone Helmut Sinkowitsch:

439.5666 (B/H) ● 435.1059 (A/H)

Govorimo tudi slovensko

McDOUGALLS FIRST NATIONAL
978 MAIN ROAD, ELTHAM, 3095

First National is Real Estate

SLOVENIJA VAS PRIČAKUJE!

Poleti do Ljubljane, Trsta,
Zagreba - enako do Dunaja,
Rima, Frankfurt, Beograda ...

Zelo dobre ekonomske prilike
za obisk lepe Slovenije in
vse strani sveta ...



Obrnite se na nas čimprej, da vam lahko pomagamo
pravočasno dobiti potni list in vse potrebe za potovanje.

Ne pozabite, da je že od leta 1952 ime GREGORICH dobro
poznano in na uslogo vsem ki se odpravljajo na potovanje.



For all your travel requirements: Airlines, Tours, Cruises,
Coaches, Accommodation, Travel Insurance etc. contact:

Angie, Charles or Eric Gregorich

DONVALE TRAVEL
1042-1044 Doncaster Rd,
East Doncaster 3109

Tel: 842 5666



(Licence No. 30218)



**PRESTON
MOTORS**

1st
for
Mitsubishi

1551 Sydney Rd,
Campbellfield, 3061

Tel: 359 3999

Fax: 359 6330

MARK TAVČAR
(New Car Sales)

After Hours: 336 3065

Rojaki, ki želite pristnih
kranjskih klobas,
domačega prekajenega mesa
in raznovrstnih mesnih
specialitet ...

Obrnite se na slovensko mesarijo

DRAVA CONTINENTAL BUTCHER
SMALLGOODS MANUFACTURER
202 Main Road East, St. Albans, Vic, 3021.

Tel: 366 2258

Postreženi boste v domačem jeziku.

L. & T. HOJNIK

